



Montage- und Bedienungsanleitung
Verteiler V23 - DN 25



Installation and Operation Instructions
Distribution manifold V23 - DN 25



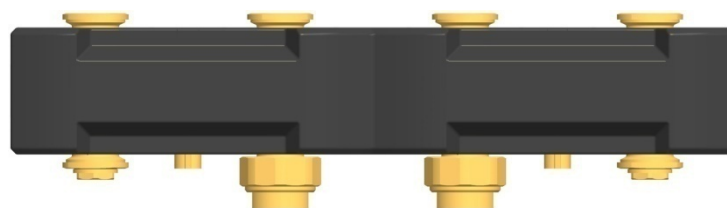
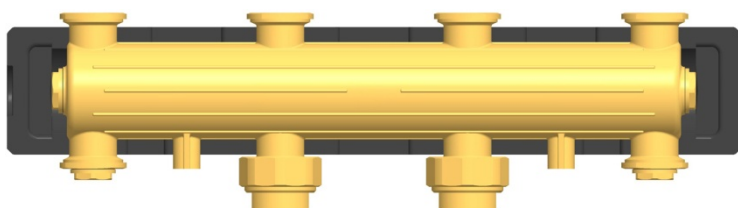
Notice de montage et d'utilisation
V23 Collecteur DN 25



Manual de instrucciones para el montaje y manejo
Distribuidor V23 - DN 25



Istruzioni per il montaggio e per l'uso
Collettore V23 - DN 25



Art. Nr. / Item no. / N° d'article / N° de art. / cod. art. 99433413

Version / Versión / Versione V01

Stand / Issued / Date / Fecha / stato al 2012/09

Technische Änderungen vorbehalten!

We reserve the right to make technical changes without notice!

Sous réserve de modifications techniques !

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Con riserva di modifiche tecniche!

Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeines	4
1.1	Geltungsbereich der Anleitung	4
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
1.3	Produktbeschreibung	4
2	Sicherheitshinweise.....	6
3	Montage und Installation [Fachmann]	7
3.1	Option 1: Montage auf einer Kesselanbindung	7
3.2	Option 2: Montage mit Befestigungswinkeln an der Wand.....	8
4	Inbetriebnahme [Fachmann]	9
4.1	Zubehör: Schneidringverschraubung (nicht im Lieferumfang enthalten)	9
5	Lieferumfang [Fachmann]	10
6	Technische Daten	11

1 Allgemeines



Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch.
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch in der Nähe der Anlage auf.

1.1 Geltungsbereich der Anleitung

Diese Anleitung beschreibt die Funktion, Installation und Inbetriebnahme der Verteiler V23 - DN 25. Die mit [Fachmann] bezeichneten Kapitel richten sich ausschließlich an den Fachhandwerker.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Verteiler darf nur in Heizungsanlagen unter Berücksichtigung der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzwerte verwendet werden.

Die bestimmungswidrige Verwendung des Verteilers führt zum Ausschluss jeglicher Haftungsansprüche.

Verwenden Sie ausschließlich PAW-Zubehör in Verbindung mit dem Verteiler.

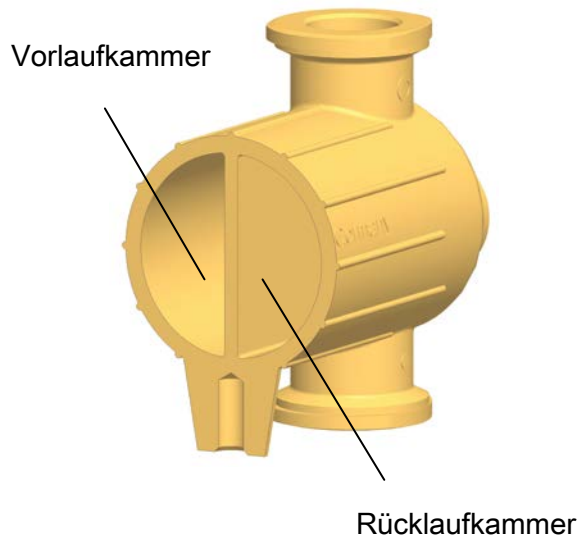
Die Verpackungsmaterialien bestehen aus recycelbaren Materialien und können dem normalen Wertstoffkreislauf wieder zugeführt werden.

1.3 Produktbeschreibung

Der Verteiler V23 - DN 25 ist ein vollständig isolierter Heizungsverteiler aus Messing. Je nach Ausführung sind zwei oder drei HeatBloCs anschließbar. Die HeatBloCs DN 25 können ohne weiteres Zubehör auf bzw. unter den Verteilern V23 - DN 25 montiert werden.

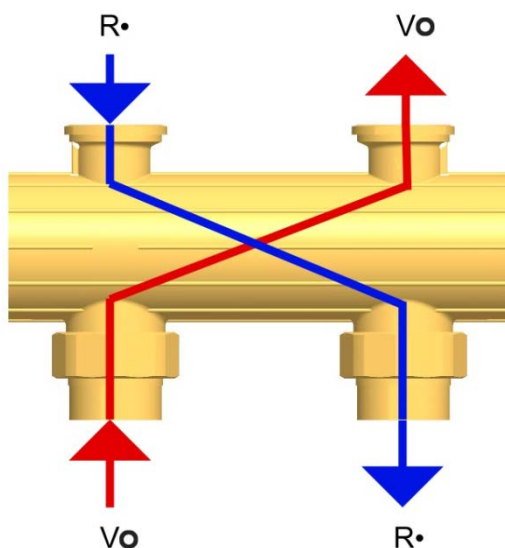


Der Verteiler DN 25 bietet die Möglichkeit, einen Wärmeerzeuger und je nach Ausführung zwei oder drei HeatBloCs anzuschließen. Über den Verteiler werden Vorlauf und Rücklauf vertauscht.



Im Inneren verfügt der Verteiler über zwei getrennte Kammern (Vorlauf/Rücklauf). Der Wärmeerzeuger wird über 1" Innengewinde oder 1½" Innengewinde (flachdichtend) angeschlossen.

Die HeatBloCs werden mit Flanschen und Überwurfmuttern angeschlossen.



Der Vorlauf (V) und der Rücklauf (R) verlaufen über Kreuz.

Die Stutzen der zusammenhängenden Kammern sind mit ● bzw. mit • gekennzeichnet, siehe Abbildung.

2 Sicherheitshinweise

Die Installation und Inbetriebnahme setzen Fachkenntnisse voraus, die einem anerkannten Berufsabschluss als Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik bzw. einem Beruf mit vergleichbarem Kenntnisstand entsprechen [Fachmann]. Bei der Installation und Inbetriebnahme muss folgendes beachtet werden:

- Einschlägige regionale und überregionale Vorschriften
- Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft
- Anweisungen und Sicherheitshinweise dieser Anleitung

	⚠ VORSICHT Personen- und Sachschaden! Der Verteiler ist nur geeignet für den Einsatz in Heizungskreisläufen mit Heizungswasser gemäß VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1. Der Verteiler darf nicht in Trinkwasseranwendungen eingesetzt werden.
--	---

ACHTUNG

Sachschaden durch Mineralöle!

Mineralölprodukte beschädigen die EPDM-Dichtungselemente nachhaltig, wodurch die Dichteigenschaften verloren gehen. Für Schäden, die durch derartig beschädigte Dichtungen entstehen, übernehmen wir weder eine Haftung noch leisten wir Garantieersatz.

- Vermeiden Sie unbedingt, dass EPDM mit mineralölhaltigen Substanzen in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie ein mineralölfreies Schmiermittel auf Silikon- oder Polyalkylenbasis, wie z. B. Unisilikon L250L und Syntheso Glep 1 der Firma Klüber oder Silikonspray.

3 Montage und Installation [Fachmann]

Die Montage des Verteilers kann so erfolgen, dass die Anschlüsse des HeatBloCs nach oben oder nach unten herausgeführt werden.

ACHTUNG

Sachschaden!

Um Schäden an der Anlage zu verhindern, muss der Montageort trocken, tragsicher und frostfrei sein.

Beachten Sie, dass alle Vorläufe (zum Heizkreis / Verbraucher und vom Kessel / Erzeuger) an den gekennzeichneten Stutzen angeschlossen werden!

Schließen Sie die Stutzen folgendermaßen an:

Vorlauf: Stutzen ○

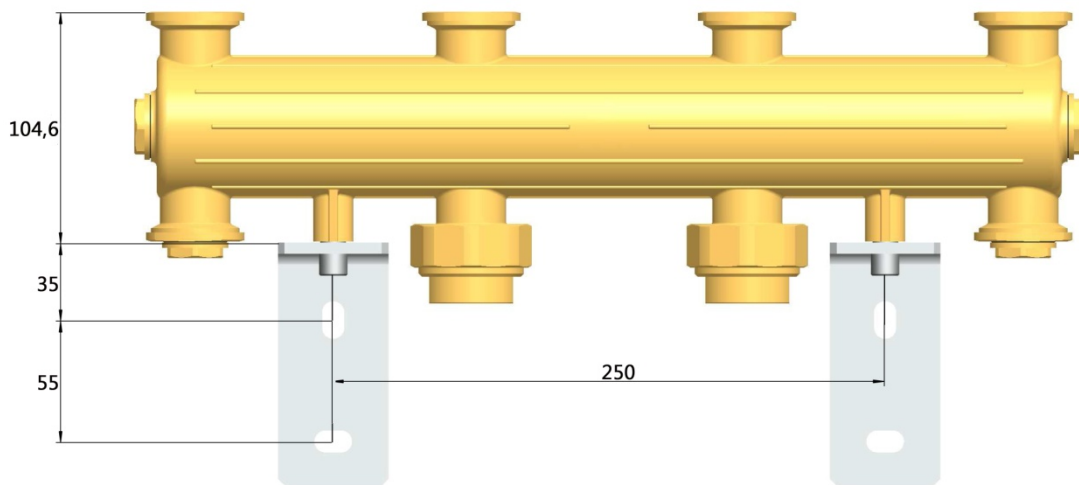
Rücklauf: Stutzen •

Der Verteiler kann entweder auf einer Kesselanbindung DN 25 oder mit Befestigungswinkeln direkt an der Wand montiert werden. Die Kesselanbindung und die Befestigungswinkel sind nicht im Lieferumfang enthalten.

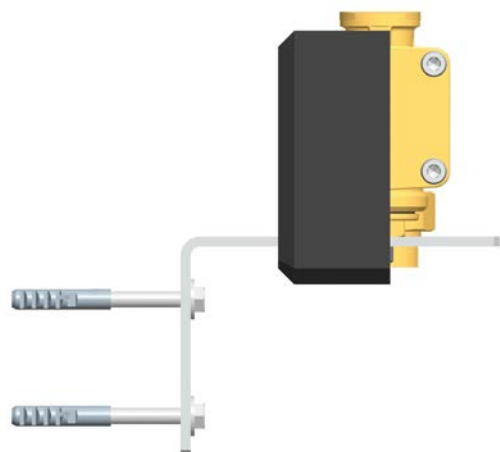
3.1 Option 1: Montage auf einer Kesselanbindung

1. Bestimmen Sie den Montageort.
2. Montieren Sie die Kesselanbindung am Kessel gemäß Anleitung.
3. Nehmen Sie den Verteiler aus der Isolierung heraus.
4. Setzen Sie den Verteiler mit den Dichtungen auf die Kesselanbindung.
5. Die Kesselanbindung ist in der Regel mit Ausgleichverschraubungen versehen.
Richten Sie den Verteiler mit Hilfe dieser Ausgleichverschraubungen waagrecht aus.
6. Ziehen Sie die Ausgleichverschraubungen fest an.

3.2 Option 2: Montage mit Befestigungswinkeln an der Wand



1. Bestimmen Sie den Montageort.
2. Bei dem Verteiler V23 – DN 25 benötigen Sie einen Satz Befestigungswinkel.
Übertragen Sie die entsprechenden Befestigungslöcher vom Verteiler auf die Montagefläche (s. Skizze).
3. Bohren Sie die Löcher und setzen Sie die Dübel ein.
4. Befestigen Sie die Befestigungswinkel mit den Schrauben und den Unterlegscheiben an der Wand.
5. Nehmen Sie die vordere Isolierschale des Verteilers ab.
6. Setzen Sie den Verteiler auf die Befestigungswinkel.
Durch die Befestigungslöcher am Winkel können unterschiedliche Achsabstände von der Wand realisiert werden. Beachten Sie den Platzbedarf für die spätere Montage der hinteren Isolierschale.
7. Schrauben Sie den Verteiler mit den beiliegenden Schrauben auf den Befestigungswinkeln fest.

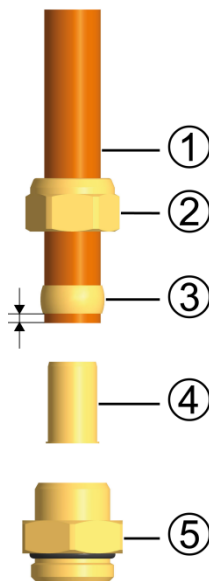


4 Inbetriebnahme [Fachmann]

1. Nach der Befestigung des Verteilers setzen Sie die HeatBloCs auf und verschrauben diese mit dem Verteiler.
2. Stellen Sie die Verrohrung zum Kessel her (Dichtungen nicht vergessen).
3. Überprüfen Sie alle Verschraubungen und ziehen Sie sie gegebenenfalls nach.
4. Führen Sie eine Druckprüfung durch.
5. Montieren Sie die Isolierschale des Verteilers.

4.1 Zubehör: Schneidringverschraubung (nicht im Lieferumfang enthalten)

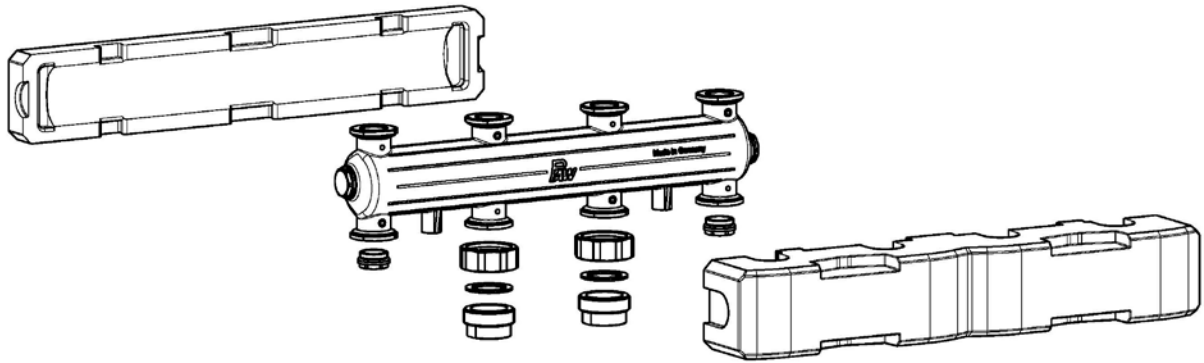
Die Anbindung an die Heizungsinstallation kann schnell, druckdicht und lötfrei durch optional erhältliche Schneidringverschraubungen erfolgen.



Nicht im Lieferumfang enthalten!

1. Schieben Sie die Überwurfmutter ② und den Schneidring ③ auf das Kupferrohr ①. Damit eine sichere Krafteinleitung und Abdichtung gewährleistet ist, muss das Rohr mindestens 3 mm aus dem Schneidring heraus stehen.
2. Schieben Sie die Stützhülse ④ in das Kupferrohr.
3. Stecken Sie das Kupferrohr mit den aufgesteckten Einzelteilen (②, ③ und ④) so weit wie möglich in das Gehäuse der Schneidringverschraubung ⑤ hinein.
4. Schrauben Sie die Überwurfmutter ② zunächst handfest an.
5. Ziehen Sie die Überwurfmutter ② mit einer ganzen Umdrehung fest an. Um den Dichtring nicht zu beschädigen, sichern Sie hierbei das Gehäuse der Schneidringverschraubung ⑤ gegen Verdrehen.

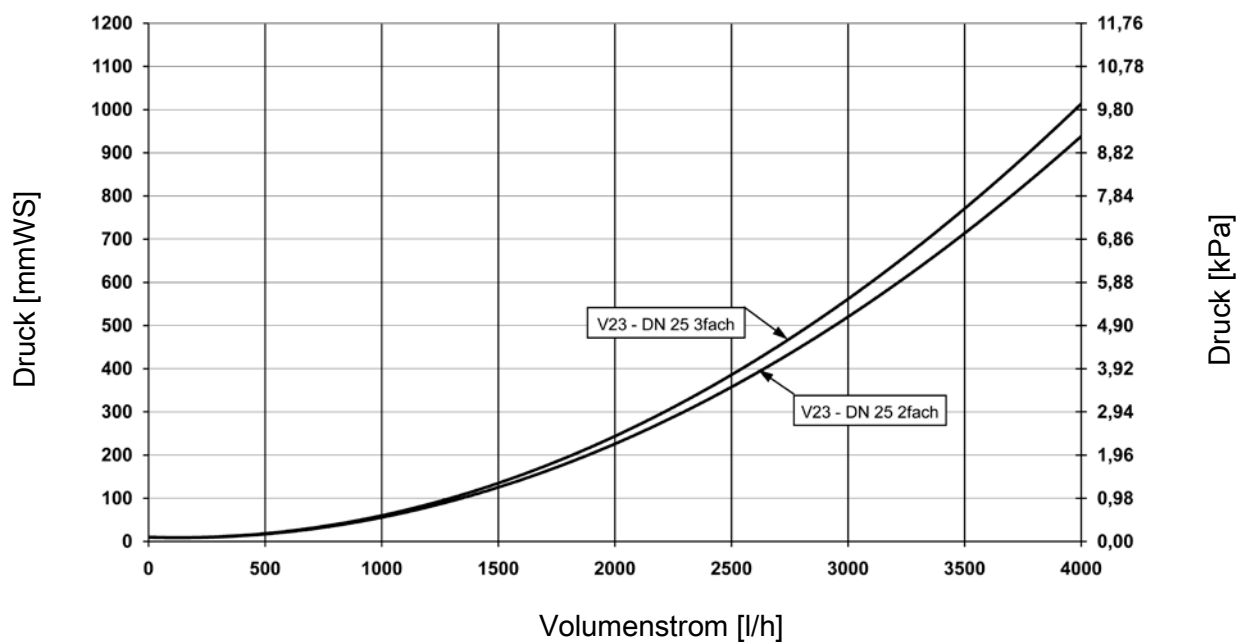
5 Lieferumfang [Fachmann]



Verteiler V23 - DN 25		Anzahl
E172111	Isolierung Verteiler V23 – DN 25	1
E204340	Überwurfmutter G 1½“	2
E20471	Einschraubteil	2
E20903	Stopfen ¾“	4
E32106	Dichtung 1“, für Verschraubung 1½“	2
G34513	Verteilerelement DN 25	1

6 Technische Daten

Verteiler V23	DN 25
Abmessungen	
Gesamtbreite Isolierung / Verteiler	490 mm / 425 mm
Höhe Isolierung	85 mm
Einbauhöhe	104 mm
Achsabstand	125 mm
Anschlüsse	
Heizkreisabgänge	1" Flansch für Mutter 1½", flachdichtend
Zulauf	1½" IG flachdichtend / 1" IG
Hydraulik	
Nenndruck	5 bar
Temperatur, maximal	110 °C
K _{VS} -Wert [m³/h]	12,5
Werkstoffe	
Armaturen	Messing
Dichtungen	EPDM/NBR
Isolierung	EPP



Contents

1	General information	13
1.1	Scope of these instructions	13
1.2	Designated use	13
1.3	Product description	13
2	Safety instructions	15
3	Assembly and installation [specialist].....	16
3.1	Option 1: Installation onto a boiler connection	16
3.2	Option 2: Installation to the wall with wall brackets	17
4	Commissioning [specialist].....	18
4.1	Accessories: compression fitting (not included in delivery)	18
5	Scope of delivery [specialist].....	19
6	Technical data.....	20

1 General information



Carefully read these instructions before installation and commissioning. Save these instructions in the vicinity of the installation for future reference.

1.1 Scope of these instructions

These instructions describe the function, installation and commissioning of the modular distribution manifolds V23 - DN 25. The chapters called [specialist] are intended for specialists only.

1.2 Designated use

The distribution manifold may only be used in hydronic heating closed-loop systems taking into consideration the technical limit values indicated in these instructions.

Improper usage excludes any liability claims.

Only use PAW accessories with the distribution manifold.

The wrapping materials are made of recyclable materials and can be disposed of with recyclable materials.

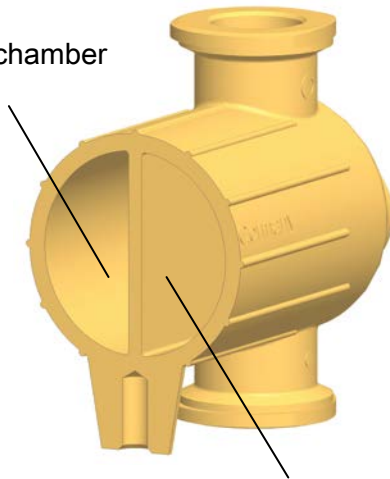
1.3 Product description

The distribution manifold V23 - DN 25 is a completely insulated brass manifold for hydronic heating. Depending on the size, two or three HeatBloCs can be connected to the manifold. The HeatBloCs DN 25 can be directly mounted onto or under the distribution manifolds V23 - DN 25 without any other accessories.



The distribution manifolds DN 25 can be connected to one boiler and two or three HeatBloCs, depending on the size of the manifold. Inside the manifold, flow and return cross each other.

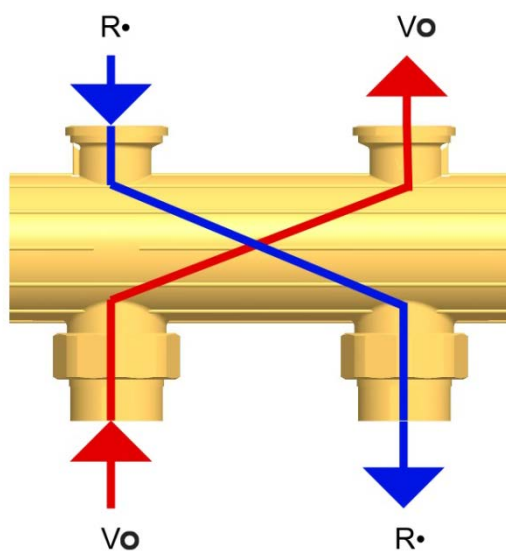
Flow chamber



Return chamber

The manifold has two separate chambers (flow/return). The boiler is connected with 1" internal threads or 1½" external threads (flat-sealing).

The HeatBloCs are connected with flanges and union nuts.



The flow (V) and the return (R) cross each other.

The connecting pieces of the connected chambers are labelled with **○** or with **•** (see illustration).

2 Safety instructions

The installation and commissioning as well as the connection of electrical components require technical knowledge commensurate with a recognised vocational qualification as a fitter for plumbing, heating and air conditioning technology, or a profession requiring a comparable level of knowledge [specialist]. The following must be observed during installation and commissioning:

- relevant local and national regulations
- accident prevention regulations of the professional association
- instructions and safety instructions mentioned in this manual

	 CAUTION Personal injury and damage to property! The distribution manifold must only be used in heating circuits filled with heating water according to VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1. The distribution manifold must not be used in domestic water applications.
--	---

NOTICE

Material damage due to mineral oils!

Mineral oil products cause lasting damage to seals made of EPDM, whereby the sealant properties are lost. We do not assume liability nor provide warranty for damage to property resulting from sealants damaged in this way.

- It is imperative to avoid that EPDM gets in contact with substances containing mineral oils.
- Use a lubricant based on silicone or polyalkylene and free of mineral oils such as Unisilikon L250L and Syntheso Glep 1 of the Klüber company or a silicone spray.

3 Assembly and installation [specialist]

The distribution manifold can be installed such that the connections for the HeatBloC are either directed to the top or to the bottom.

NOTICE

Damage to property!

The location of installation must be dry, load-carrying and frost-proof to prevent material damage to the installation.

Please make sure that all supplies (to the heating circuit / consumer and from the boiler / producer) are connected to the labelled connection piece!

Connect the connection piece as follows:

Flow: connection piece ●

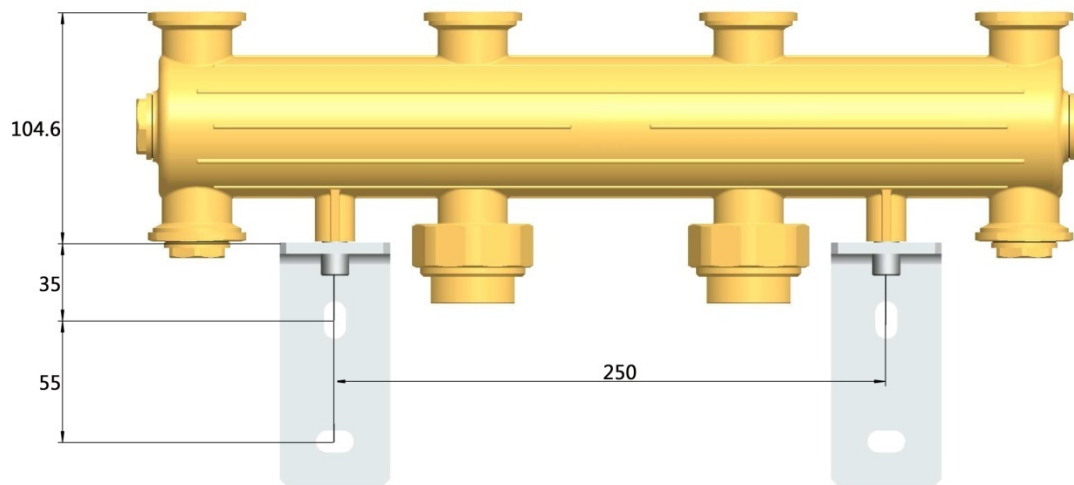
Return: connection piece •

The distribution manifold can be either mounted onto a boiler connection DN 25 or directly to the wall with wall brackets. The boiler connection and the wall brackets are not included in delivery.

3.1 Option 1: Installation onto a boiler connection

1. Determine the location of installation.
2. Connect the boiler connection to the boiler as described in the instructions.
3. Take the manifold out of the insulating shell.
4. Put the manifold with the sealings onto the boiler connection.
5. The boiler connection is normally equipped with compensation threads. Use the compensation threads to adjust the distribution manifold horizontally.
6. Firmly tighten the compensation threads.

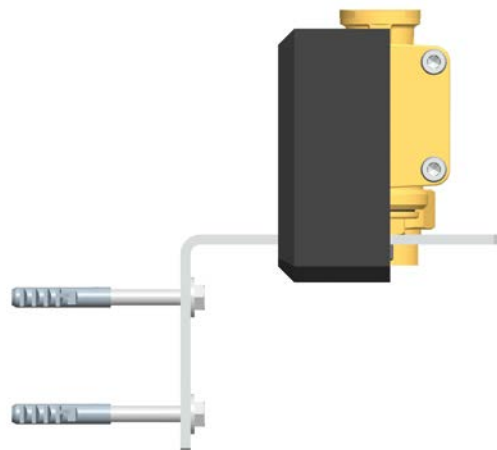
3.2 Option 2: Installation to the wall with wall brackets



1. Determine the location of installation.
2. For the distribution manifold V23 - DN 25 you need one set of wall brackets. Copy the corresponding mounting holes from the distribution manifold to the mounting surface (see figure).
3. Drill the holes and insert the wall plugs.
4. Fix the wall brackets to the wall using the enclosed screws and washers.
5. Take off the insulating front shell of the distribution manifold.
6. Put the distribution manifold onto the wall brackets.

The different holes in the wall bracket allow for different centre distances between the manifold and the wall. Make sure that there is enough space for the insulating back shell.

7. Screw the distribution manifold onto the wall brackets with the enclosed washers.

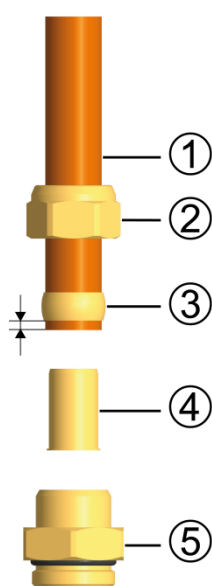


4 Commissioning [specialist]

1. After installation of the distribution manifold, put the HeatBloCs onto the manifold and firmly tighten the thread connections.
2. Connect the distribution manifold to the boiler (do not forget the sealings).
3. Check all screw connections and tighten them if necessary.
4. Carry out the pressure test.
5. Mount the front shell of the distribution manifold.

4.1 Accessories: compression fitting (not included in delivery)

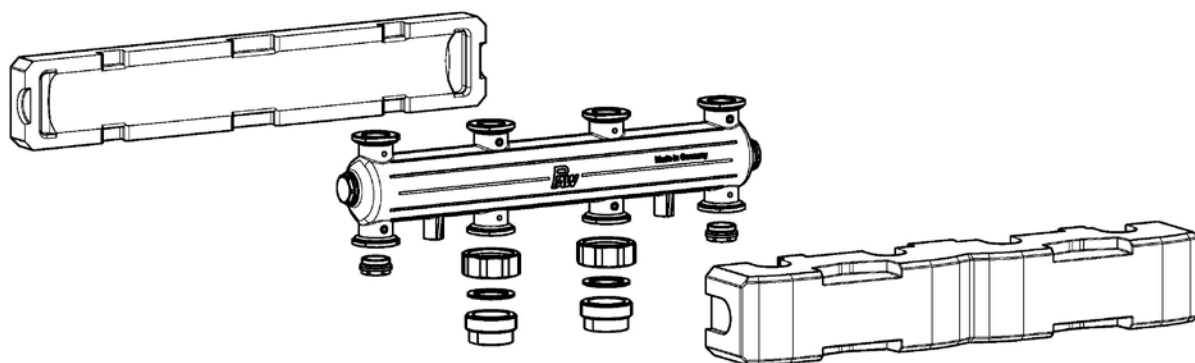
The connection to the heating installation can be carried out fast, pressure-proof and without soldering when you use the optionally available compression fittings.



Not included in the scope
of delivery!

1. Push the union nut ② and the cutting ring ③ onto the copper pipe ①. The pipe must protrude at least 3 mm from the cutting ring in order to ensure the force transmission and the sealing.
2. Insert the support sleeve ④ into the copper pipe.
3. Insert the copper pipe with the plugged-on individual parts (②, ③ and ④) all the way into the housing of the compression fitting ⑤.
4. First screw the union nut ② manually.
5. Tighten the union nut ② by rotating one full turn. Secure the housing of the compression fitting ⑤ against distort in order to avoid damaging the sealing ring.

5 Scope of delivery [specialist]



Distribution manifold V23 - DN 25		Quantity
E172111	Insulation distribution manifold V23 - DN 25	1
E204340	Union nut 1½" thread	2
E20471	Screw-in fitting	2
E20903	Plug ¾"	4
E32106	Gasket 1" for threaded connection 1 ½"	2
G34513	Manifold module DN 25	1

6 Technical data

Distribution manifold V23	DN 25
Dimensions	
Total width insulation / distribution manifold	490 mm / 425 mm
Height insulation	85 mm
Installation height	104 mm
Centre distance	125 mm
Connections	
Heating circuit outlet	1" flange for 1½" nut, flat-sealing
Inlet	1½" external thread, flat-sealing / 1" internal thread
Hydraulics	
Nominal pressure	5 bars
Temperature, maximum	110 °C
K _{VS} value [m³/h]	12.5
Materials	
Valves and fittings	Brass
Gaskets	EPDM / NBR
Insulation	EPP

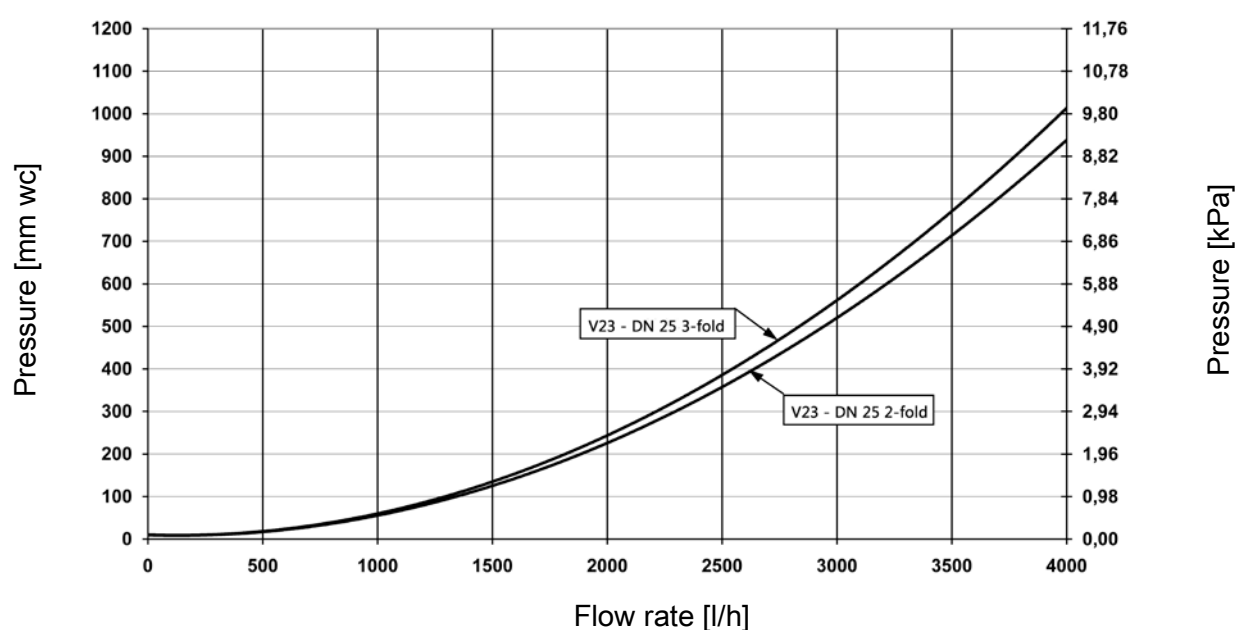


Table des matières

1	Généralités	22
1.1	Champ d'application de la présente notice	22
1.2	Utilisation conforme à l'emploi prévu	22
1.3	Description du produit	22
2	Consignes de sécurité	24
3	Montage et installation [Expert]	25
3.1	Option 1 :Montage sur un raccordement chaudière	25
3.2	Option 2 : Montage au mur sur des consoles murales	26
4	Mise en service [Expert].....	27
4.1	Accessoire : vissage à bague coupante (pas compris dans le volume de livraison)....	27
5	Volume de livraison [Expert].....	28
6	Données techniques.....	29

1 Généralités



Lisez attentivement toutes les instructions avant de commencer l'installation et la mise en service. Gardez cette notice près de l'installation pour vous y référer ultérieurement.

1.1 Champ d'application de la présente notice

Ces instructions décrivent la fonction, l'installation, la mise en service et le maniement des V23 collecteurs DN 25.

Les chapitres avec la désignation [Expert] sont destinés exclusivement au personnel qualifié.

1.2 Utilisation conforme à l'emploi prévu

Le collecteur doit être utilisé exclusivement dans des installations de chauffage en prenant en considération les limites techniques indiquées dans ces instructions.

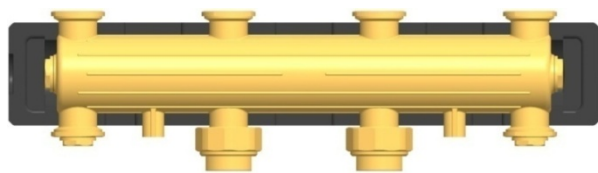
Toute utilisation non-conforme entraînera une exclusion de garantie.

N'utilisez que les accessoires PAW avec le collecteur.

L'emballage se compose de matériaux recyclables et peut être réinséré dans le circuit normal de recyclage des matériaux.

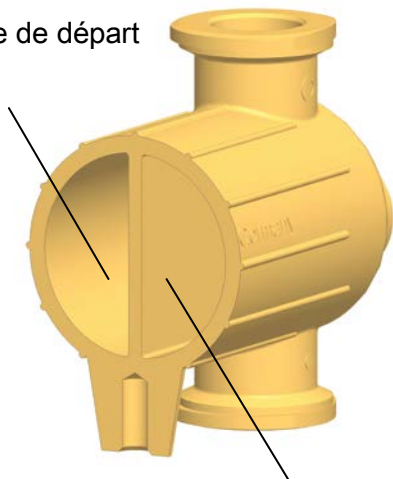
1.3 Description du produit

Le V23 collecteur DN 25 est un collecteur de chauffage complètement isolé en laiton. Selon le type, le V23 - DN 25 permet de raccorder deux ou trois HeatBloCs. Vous pouvez monter les HeatBloCs DN 25 sur ou sous les V23 collecteurs DN 25 sans accessoires additionnels.



Le collecteur DN 25 permet de raccorder un producteur de chaleur et deux ou trois circuits de chauffage, selon le type. Les côtés départ et retour sont échangés à travers le collecteur.

Chambre de départ

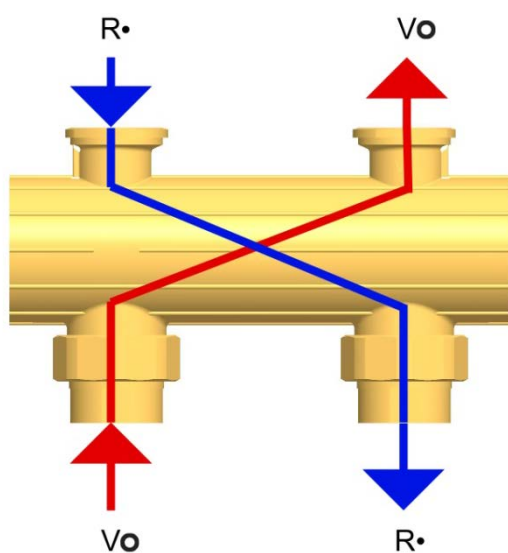


Chambre de retour

Le collecteur comprend à l'intérieur deux chambres (départ/retour).

Le producteur de chaleur est raccordé par un filetage intérieur 1" ou un filetage extérieur 1½" (à joint plat).

Les HeatBloCs sont raccordés par des brides et des écrous-raccord.



L'eau de départ entre le collecteur au raccord gauche et sort au raccord droite ou vice-versa.

Les manchons des chambres connexées sont marqués avec ● ou • (voir image).

2 Consignes de sécurité

L'installation et la mise en service exigent des connaissances spéciales qui correspondent à une formation professionnelle reconnue de mécanicien spécialisé dans le domaine de la technique sanitaire, du chauffage et de la climatisation ou à une qualification comparable [Expert]. Lors de l'installation et la mise en service, il faut respecter :

- les règles nationales et régionales s'appliquant au secteur
- les directives sur la prévention des accidents de travail
- les instructions et consignes de sécurité de ce document

	 ATTENTION Dommmages corporels et matériels ! Le collecteur doit être utilisé dans des circuits de chauffage remplis par de l'eau de chauffage conforme aux normes VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1. Il est interdit d'utiliser le collecteur dans des circuits pour eau potable.
--	---

AVIS

Dégâts matériels dus à des huiles minérales !

Les produits contenant de l'huile minérale endommagent considérablement les éléments d'étanchéité en EPDM qui peuvent ainsi perdre leurs propriétés d'étanchéité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages résultant de joints d'étanchéité endommagés de cette manière et nous ne garantissons pas de remplacement gratuit.

- Évitez impérativement que les éléments d'étanchéité en EPDM entrent en contact avec des substances contenant de l'huile minérale.
- Utilisez un lubrifiant sans huiles minérales à base de silicone ou polyalkylène comme par exemple Unisilikon L250L ou Syntheso Glep 1 de l'entreprise Klüber ou spray de silicone.

3 Montage et installation [Expert]

Le collecteur peut être monté en deux positions : avec les raccords pour les circuits de chauffage en bas ou en haut.

AVIS

Dommages matériels !

Le lieu de montage doit être sec, stable et résistant au gel pour éviter l'endommagement de l'installation.

Veuillez faire attention que les départs (du circuit de chauffage / du consommateur et de la chaudière) sont raccordés aux machons empreintés !

Connectez les manchons comme suit :

Départ : manchon ●

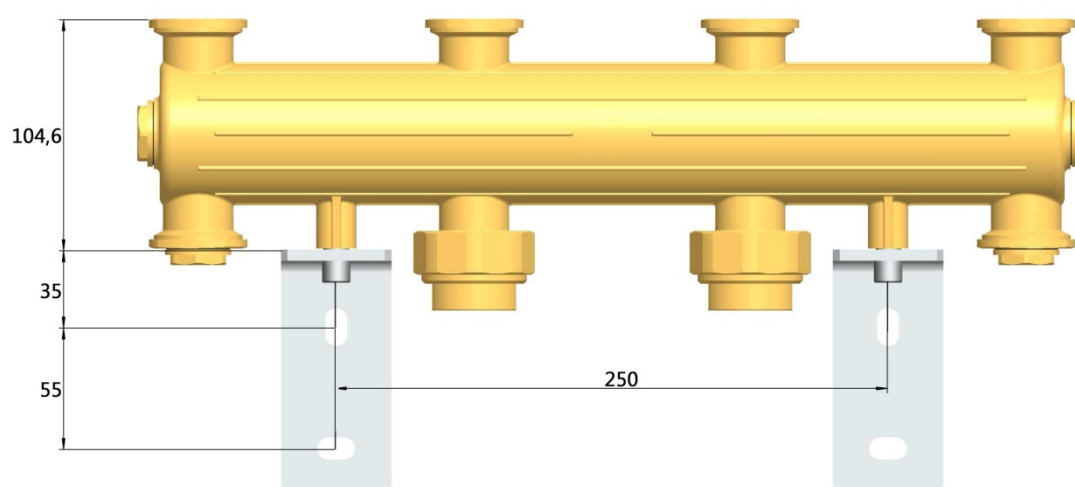
Retour : manchon •

Le collecteur peut être monté sur un raccordement chaudière DN 25 ou directement au mur sur des consoles murales. Le raccordement chaudière et les équerres ne font pas partie de la livraison.

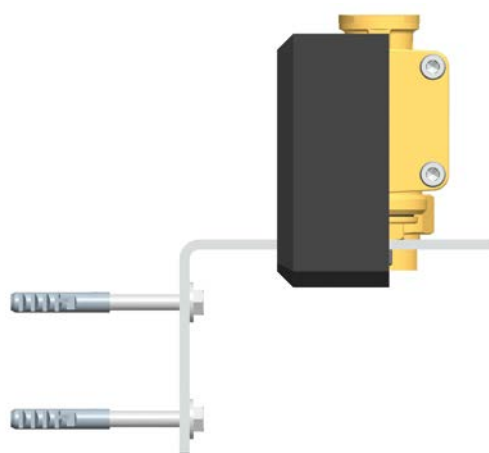
3.1 Option 1 : Montage sur un raccordement chaudière

1. Choisissez le lieu de montage.
2. Montez le raccordement au chaudière en respectant les instructions.
3. Enlevez la coque isolante du collecteur.
4. Posez le collecteur avec les joints sur le raccordement chaudière.
5. Le raccordement chaudière présente des raccords de compensation.
Ajustez le collecteur dans une position horizontale en utilisant les raccords de compensation.
6. Serrez fermement les raccords de compensation.

3.2 Option 2 : Montage au mur sur des consoles murales



1. Choisissez le lieu de montage.
2. Pour le V23 collecteur DN 25, vous nécessitez un set de consoles murales.
Marquez les trous de montage du collecteur sur la surface de montage (voir illustration).
3. Percez les trous et insérez les chevilles jointes.
4. Fixez les consoles murales en utilisant les vis et les rondelles.
5. Retirez le capot frontal du collecteur.
6. Posez le collecteur sur les consoles murales. Grâce aux trous de fixation de la console vous pouvez réaliser des entraxes différents du mur. Tenez compte que vous avez besoin de place pour le montage du capot isolant arrière.
7. Fixez le collecteur aux consoles murales en utilisant les vis joints.

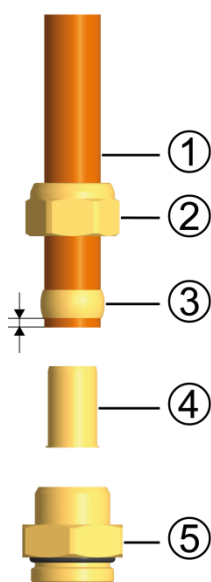


4 Mise en service [Expert]

1. Après le montage du collecteur, vissez les HeatBloCs sur le collecteur.
2. Raccordez le collecteur à la chaudière (n'oubliez pas les joints).
3. Contrôlez tous les raccords filetés et les resserrez si nécessaire.
4. Effectuez un test sous pression.
5. Montez le capot frontal du collecteur.

4.1 Accessoire : vissage à bague coupante (pas compris dans le volume de livraison)

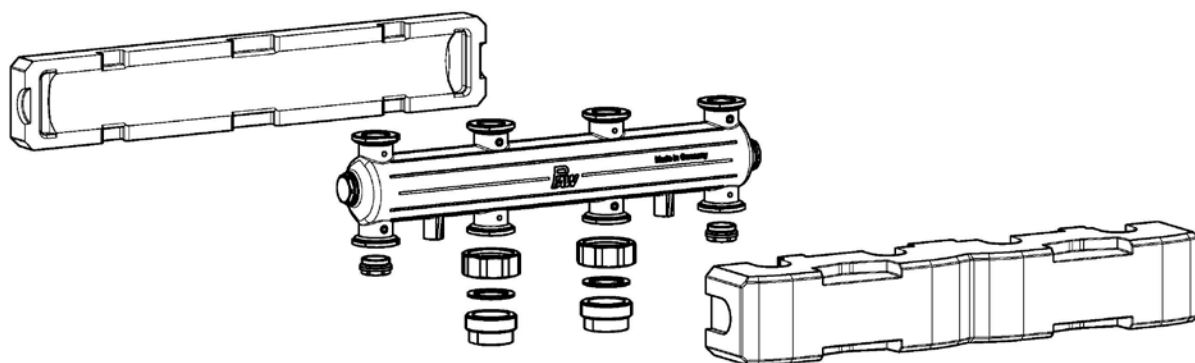
Le circuit de chauffage peut être raccordé rapidement et sans soudures à l'installation avec des raccords à bague coupante qui sont disponibles comme accessoires.



1. Enfilez premièrement l'écrou-raccord ②, puis la bague coupante ③ sur le tube de cuivre ①. Afin de garantir un exercice de forces et une étanchéité fiables, le tube doit dépasser la bague coupante d'au moins 3 mm.
2. Introduisez la douille de support ④ dans le tube de cuivre.
3. Insérez le tube de cuivre avec les composants assemblés (②, ③ et ④) le plus loin possible dans le corps du raccord à bague coupante ⑤.
4. Serrez l'écrou-raccord ② provisoirement à la main.
5. Serrez à fond l'écrou-raccord ② d'un tour entier. Pour éviter l'endommagement du joint, veillez à ce que le boîtier du vissage à bague coupante ⑤ ne tourne pas.

Pas compris dans le volume
de livraison !

5 Volume de livraison [Expert]



Collecteur V23 - DN 25		Nombre
E172111	Isolation collecteur V23 - DN 25	1
E204340	Écrou raccord G 1½"	2
E20471	pièce à visser	2
E20903	Bouchon ¾"	4
E32106	Joint 1" pour raccord fileté 1½"	2
G34513	Collecteur DN 25	1

6 Données techniques

Collecteur V23

DN 25

Dimensions

Largeur totale isolation / collecteur	490 mm / 425 mm
Hauteur isolation	85 mm
Hauteur d'installation	104 mm
Entraxe	125 mm

Raccords

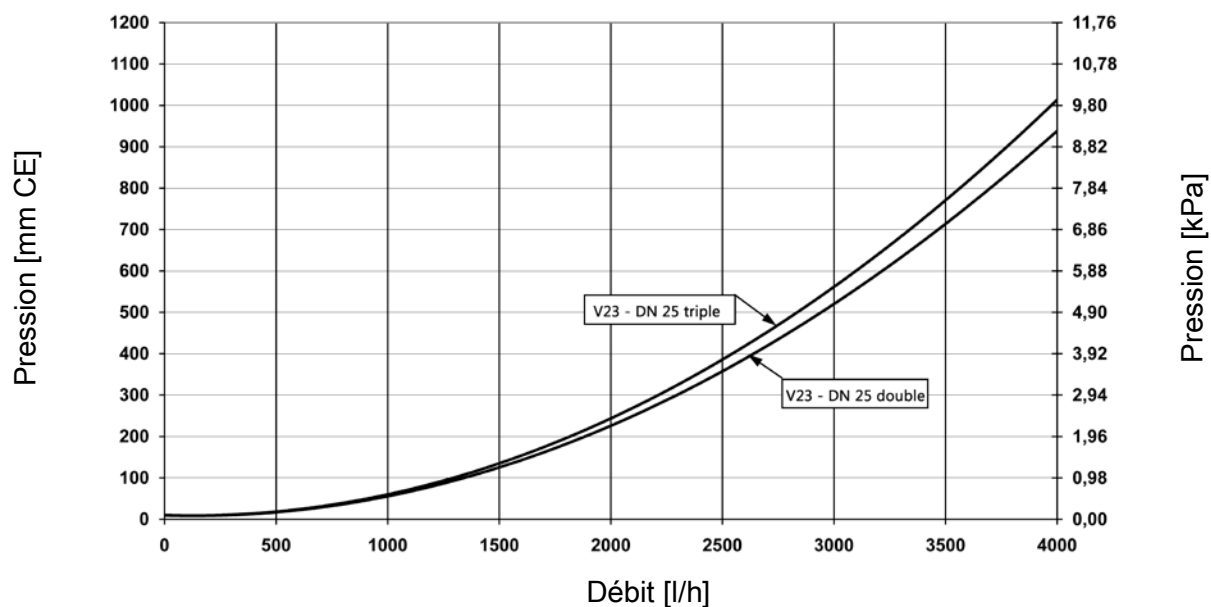
Sorties circuit de chauffage	Bride 1" pour écrou 1½", à joint plat
Départ	Filetage intérieur 1½", à joint plat / filetage intérieur 1"

Hydraulique

Pression nominale	5 bars
Température, maximale	110° C
Valeur K _{vs} [m³/h]	12,5

Matériaux

Robinetteries	Laiton
Joints	EPDM/NBR
Isolation	EPP



Índice

1	Información general.....	31
1.1	Campo de aplicación del manual.....	31
1.2	Uso conforme a lo previsto.....	31
1.3	Descripción del producto.....	31
2	Indicaciones de seguridad	33
3	Montaje e instalación [técnico]	34
3.1	Opción 1: Montaje en una conexión de caldera.....	34
3.2	Opción 2: Montaje con soportes en la pared	35
4	Puesta en servicio [técnico]	36
4.1	Accesorio: racor de anillo cortante (no forma parte de la entrega).....	36
5	Entrega [técnico]	37
6	Datos técnicos.....	38

1 Información general



Lea cuidadosamente este manual antes de la instalación y puesta en servicio.
Guarde este manual cerca de la instalación.

1.1 Campo de aplicación del manual

Este manual describe funcionamiento, instalación, puesta en servicio y manejo del distribuidor V23 - DN 25. Los capítulos identificados con [técnico] están dirigidos exclusivamente a instaladores especializados.

1.2 Uso conforme a lo previsto

El distribuidor debe emplearse únicamente en instalaciones de calefacción considerando los valores límites de orden técnico indicados en este manual.

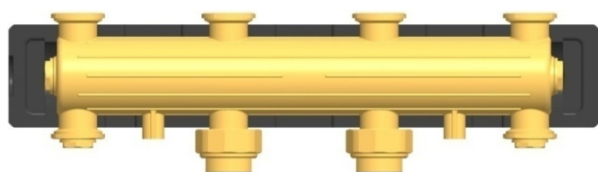
Un empleo no conforme a lo previsto del distribuidor lleva a la exclusión de cualquier derecho a hacer efectiva una responsabilidad en contra del fabricante o proveedor.

Emplee únicamente accesorios de PAW junto con el distribuidor.

Los elementos de embalaje se componen de materiales reciclables que pueden reincorporarse al ciclo normal de materiales industriales.

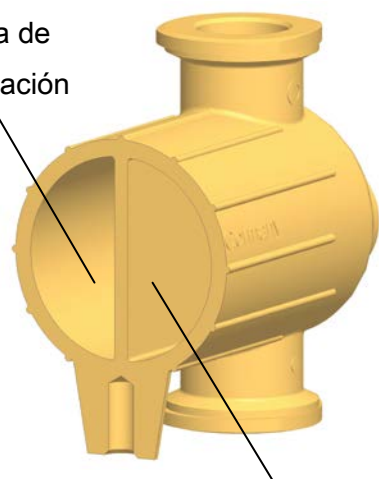
1.3 Descripción del producto

El distribuidor V23 - DN 25 es un distribuidor de latón, totalmente aislado. Según el tipo, puede conectarse dos o tres HeatBloCs. Los HeatBloCs DN 25 se puede instalar sin accesorios adicionales al o debajo del distribuidor V23 - DN 25.



El distribuidor DN 25 permite conectarse a un calentador y, según el tipo, a dos o tres HeatBloCs. Por medio del distribuidor se cambia la alimentación y el retorno.

Cámara de
alimentación



Cámara de retorno

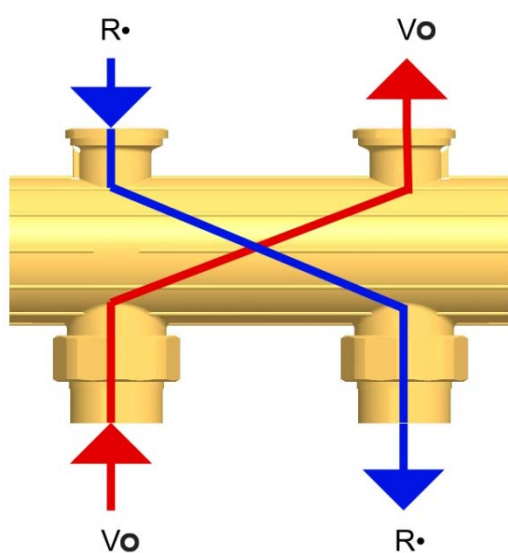
En el dentro el distribuidor tiene dos cámaras aisladas (alimentación/retorno).

El calentador se conecta mediante

1" rosca interior o

1½" rosca interior (con junta plana).

Los HeatBloCs son conectados por medio de bridas y tuercas rosca.



La alimentación (V) y el retorno (R) se entrecruzan.

Las tubuladuras de las cámaras conectadas son marcados con el símbolo **○** o con **•**, véase la figura.

2 Indicaciones de seguridad

La instalación y la puesta en servicio requieren conocimientos técnicos correspondientes a la profesión de mecánico de instalaciones sanitarias, de calefacción y aire acondicionado u otra profesión con similar nivel de conocimientos técnicos [técnico especializado]. Durante la instalación y la puesta en servicio debe prestarse atención a lo siguiente:

- normativa local, regional y estatal correspondiente
- normativa sobre prevención de accidentes de la asociación profesional
- instrucciones e indicaciones de seguridad del presente manual

	 PRECAUCIÓN ¡Lesiones corporales y daños materiales! El distribuidor es apto únicamente para aplicaciones en circuitos de calefacción con agua de calefacción según VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1. El distribuidor no debe emplearse en aplicaciones de agua caliente sanitaria.
--	--

ATENCIÓN

¡Daños en materiales debido a aceites minerales!

Los productos que contienen aceites minerales dañan los elementos obturadores de EPDM en forma duradera, con lo cual éstos pierden sus propiedades obturadores. No asumimos responsabilidad ni prestación de garantía alguna por daños resultantes de juntas dañadas de tal forma.

- Evite estrictamente que EPDM entre en contacto con sustancias que contengan aceites minerales.
- Emplee un lubricante sin aceites minerales y en base de silicona o polialquileo, como por ejemplo Unisilikon L250L y Syntheso Glep 1 de Klüber, o un aerosol de silicona.

3 Montaje e instalación [técnico]

El montaje del distribuidor se puede efectuar de modo que las conexiones del HeatBloC guíen por arriba o abajo.

ATENCIÓN

¡Daños materiales!

Para impedir daños de la instalación, el lugar de montaje debe estar seco, tener suficiente capacidad de carga y estar protegido contra las heladas.

¡Tenga en cuenta que las alimentaciones (hacia el circuito de calefacción / consumidor y de la caldera / del generador) deben conectarse a las tubuladuras marcadas!

Conecte los tubuladuras siguientemente:

Alimentación: tubuladura ●

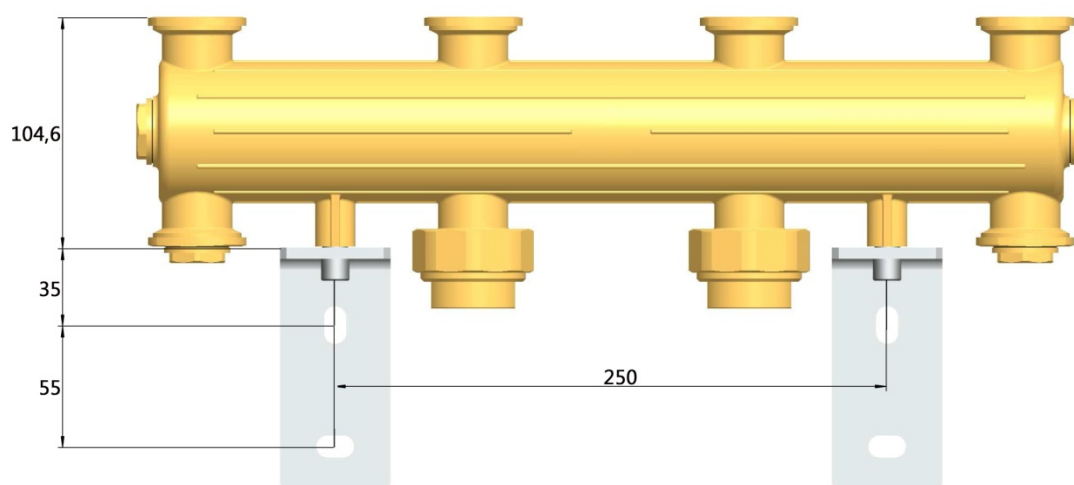
Retorno: tubuladura •

El distribuidor se puede instalar en una conexión de caldera DN 25 o con soportes directamente en la pared. La conexión de caldera y los soportes no forman parte de la entrega.

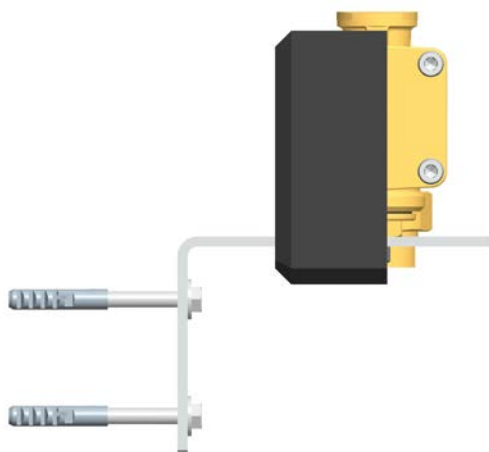
3.1 Opción 1: Montaje en una conexión de caldera

1. Determine el lugar de montaje.
2. Instale la conexión de caldera en la caldera según el manual.
3. Retire el distribuidor del aislamiento.
4. Ponga el distribuidor con las juntas en la conexión de caldera.
5. La conexión de caldera es dotada con racores de compensación.
Ajuste el distribuidor en posición horizontal por medio de los racores de compensación.
6. Apriete fuertemente los racores de compensación.

3.2 Opción 2: Montaje con soportes en la pared



1. Determine el lugar de montaje.
2. Con el distribuidor V23 - DN 25 usted necesita un kit de soportes. Traspase los orificios de fijación correspondientes del distribuidor a la superficie de montaje (véase la figura).
3. Perfore los taladros y ponga los tacos adjuntos en los taladros.
4. Fije los soportes con los tornillos y las arandelas adjuntos en la pared.
5. Retire la cápsula aislante delantera del distribuidor.
6. Ponga el distribuidor en los soportes.
Por medio de los orificios de fijación en el soporte puede realizar diferentes distancias entre ejes al pared. ¡Tenga en cuenta el espacio necesario para montar la cápsula aislante trasera!
7. Atornille el distribuidor con los tornillos adjuntos en el soporte.

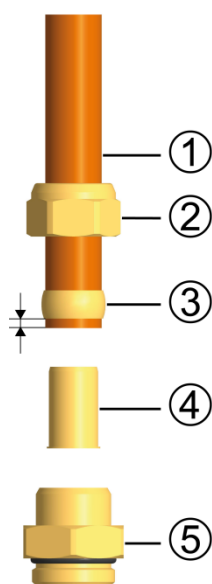


4 Puesta en servicio [técnico]

1. Después de fijar el distribuidor, sitúe los HeatBloCs en el distribuidor y atorníllelos con este.
2. Conecte la tubería con la caldera (no olvida las juntas).
3. Controle todos los racores y reapriételos en caso necesario.
4. Haga un ensayo de fuga.
5. Fije la cápsula aislante del distribuidor.

4.1 Accesorio: racor de anillo cortante (no forma parte de la entrega)

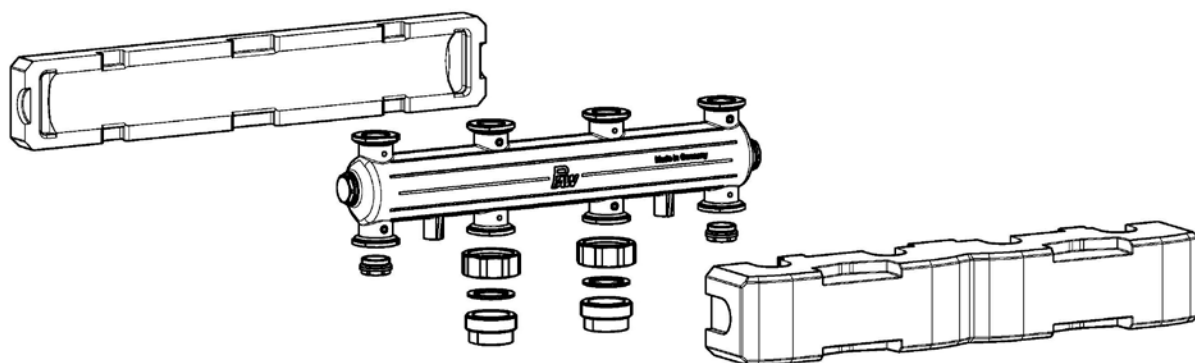
La conexión a la instalación de calefacción se puede efectuar rápidamente, herméticamente y sin soldar por medio de racores de anillo cortante adquiribles opcionalmente.



1. Introduzca el racor de unión ② y el anillo cortante ③ en el tubo de cobre ①. A fin de garantizar una transmisión segura de fuerzas y una estanqueidad, el tubo debe sobresalir del anillo cortante por lo menos 3 mm.
2. Introduzca el casquillo de apoyo ④ en el tubo.
3. Introduzca el tubo de cobre con las piezas insertadas (②, ③ y ④) lo más que se pueda en el cuerpo del racor ⑤.
4. Apriete el racor de unión ② primero con la mano.
5. Apriete el racor de unión ② con una vuelta completa. Para no dañar el anillo obturador, asegure contra torsión el cuerpo del racor de anillo cortante ⑤.

¡No forma parte de la entrega!

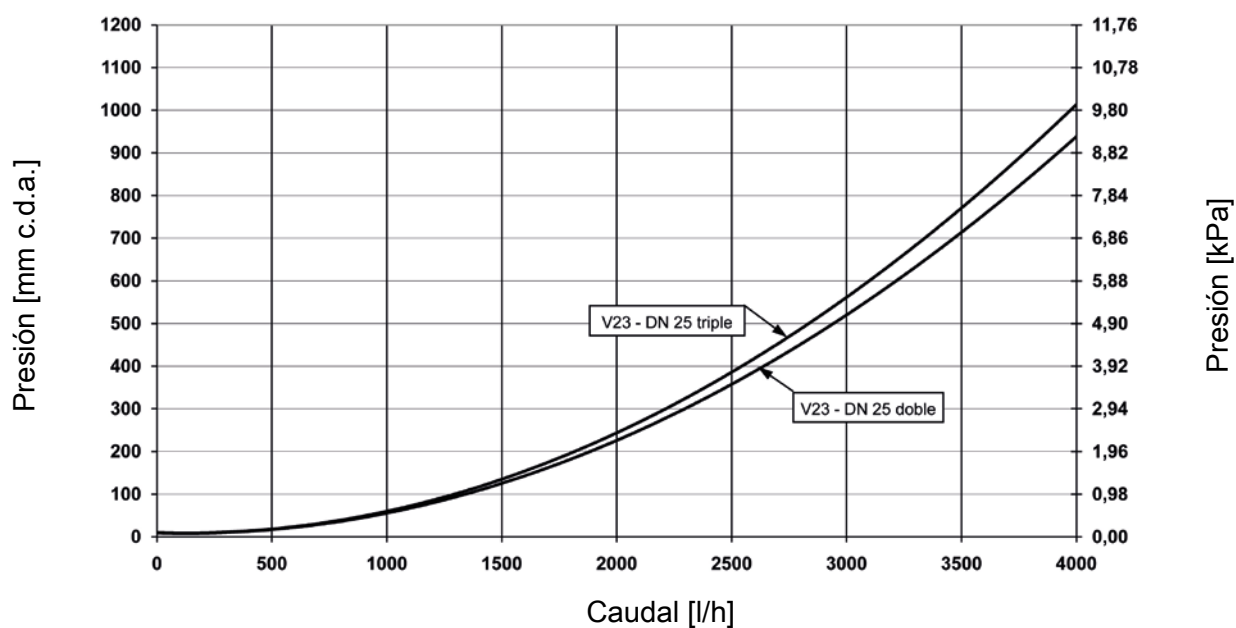
5 Entrega [técnico]



Distribuidor V23 - DN 25		Cantidad
E172111	Aislamiento distribuidor V23 – DN 25	1
E204340	Tuerca rosca 1½"	2
E20471	Pieza roscada	2
E20903	Tapón de ¾"	4
E32106	Junta 1" para rosca 1½"	2
G34513	Elemento del distribuidor DN 25	1

6 Datos técnicos

Distribuidor V23		DN 25
Dimensiones		
Anchura total aislamiento / distribuidor	490 mm / 425 mm	
Altura aislamiento	85 mm	
Altura de montaje	104 mm	
Distancia entre ejes	125 mm	
Conexiones		
Salida circuitos de calefacción	Brida de 1" para tuerca de 1½", con junta plana	
Entrada	Rosca interior de 1½", con junta plana / rosca interior de 1"	
Hidráulica		
Presión nominal	5 bar	
Temperatura, máxima	110 °C	
Caudal K _{VS} [m³/h]	12,5	
Materiales		
Valvulería	Latón	
Juntas	EPDM / NBR	
Aislamiento	EPP	



Indice

1	Informazioni generali	40
1.1	Campo di applicazione delle istruzioni.....	40
1.2	Uso conforme allo scopo.....	40
1.3	Descrizione del prodotto.....	40
2	Avvertenze di sicurezza	42
3	Montaggio e installazione [esperto]	43
3.1	Opzione 1: montaggio su un allacciamento caldaia	43
3.2	Opzione 2: montaggio al muro con angoli di fissaggio	44
4	Messa in funzione [esperto]	45
4.1	Accessorio: raccordo ad anello tagliente (non fornito in dotazione)	45
5	Dotazione [esperto]	46
6	Dati tecnici	47

1 Informazioni generali



Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione. Conservare le istruzioni presso l'impianto per una successiva consultazione.

1.1 Campo di applicazione delle istruzioni

Queste istruzioni descrivono il funzionamento, l'installazione, la messa in funzione e l'utilizzo dei collettori V23 - DN 25. I capitoli indicati dalla scritta [esperto] si rivolgono esclusivamente agli specialisti del settore.

1.2 Uso conforme allo scopo

Il collettore può essere utilizzato nei circuiti di riscaldamento solamente in considerazione dei valori tecnici limite indicati nelle presenti istruzioni.

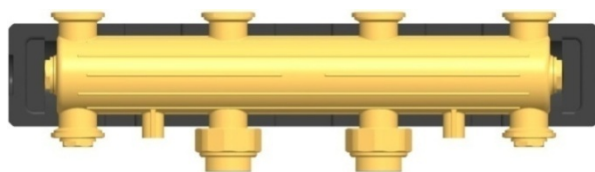
L'uso non conforme allo scopo esclude qualsiasi tipo di garanzia.

Collegare al collettore solamente accessori PAW.

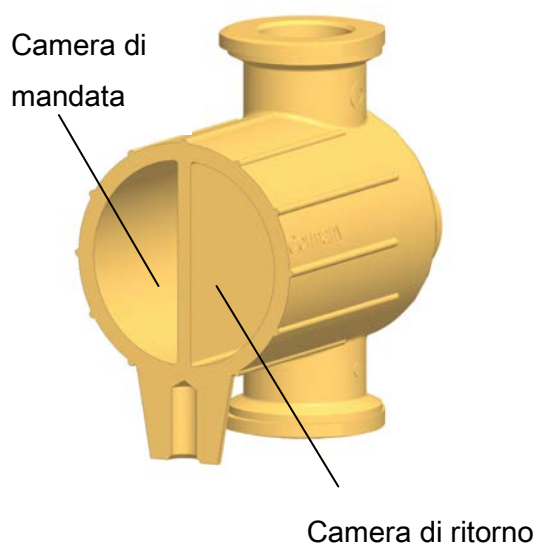
I materiali d'imballo sono riciclabili e possono essere di nuovo impiegati nel normale ciclo di produzione di materie prime.

1.3 Descrizione del prodotto

Il collettore V23 - DN 25 è un collettore di calore completamente isolato, in ottone. È composto, rendendo possibile il collegamento da due o tre HeatBloC. I HeatBloC DN 25 possono essere montati senza ulteriori accessori sui collettori V23 - DN 25.



Il collettore DN 25 consente di collegare un generatore di calore e, a seconda della dotazione, da due o tre HeatBloC. Tramite il collettore vengono scambiati mandata e ritorno.



Il collettore dispone internamente di 2 camere separate per la mandata e il ritorno. Il generatore di calore viene collegato tramite

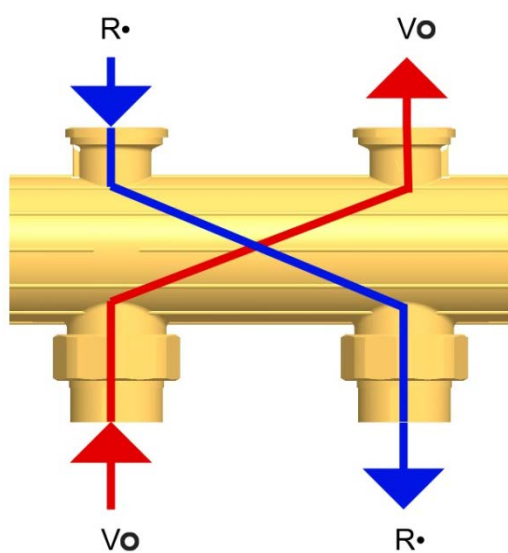
una filettatura femmina da 1" o

una filettatura femmina da 1½"

(a guarnizione piana).

I HeatBloC vengono collegati mediante

flange e dadi per raccordo.



Mandata (V) e ritorno (R) scorrono in senso incrociato.

I bocchettoni delle camere concomitanti sono contrassegnati con **●** o con **•**, vedi figura.

2 Avvertenze di sicurezza

L'installazione, la messa in funzione nonché l'allacciamento dei componenti elettrici presuppongono conoscenze specialistiche, corrispondenti a un diploma di qualifica professionale riconosciuto, come impiantista termotecnico per impianti sanitari, di riscaldamento e di condizionamento ovvero a una professione con pari livello di conoscenze [esperto].

Durante l'installazione e la messa in funzione deve essere osservato quanto segue:

- normative regionali e sovraregionali rilevanti
- norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro
- indicazioni e avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso

	 ATTENZIONE Danni personali e materiali! Il collettore è solo adatto per l'impiego in circuiti di riscaldamento con acqua di riscaldamento in conformità con VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1. Il collettore non può essere usato per applicazioni con acqua potabile.
--	---

AVVISO

Danni materiali da oli minerali!

I prodotti con olio minerale danneggiano gli elementi di guarnizione EPDM il che compromette le caratteristiche di tenuta. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da guarnizioni danneggiate in questo modo né provvediamo alla spedizione di merce a titolo di garanzia.

- Evitare assolutamente che gli elementi EPDM vengano a contatto con sostanze contenenti oli minerali.
- Utilizzare un lubrificante senza olio minerale a base di silicone o polialchilene, come ad es. Unisilikon L250L e Syntheso Glep 1 della ditta Klüber o spray al silicone.

3 Montaggio e installazione [esperto]

Il montaggio del collettore può essere effettuato in modo tale che gli attacchi dei HeatBloC siano rivolti verso l'alto o verso il basso.

AVVISO

Danni materiali!

Per il montaggio sicuro dell'impianto, il luogo di montaggio deve essere asciutto, protetto dal gelo e stabile.

Accertarsi che tutte le mandate (al circuito di riscaldamento / utenza e dalla caldaia / generatore) siano collegate su tutti i bocchettoni contrassegnati!

Collegare i bocchettoni nel modo seguente:

Mandata: bocchettoni ●

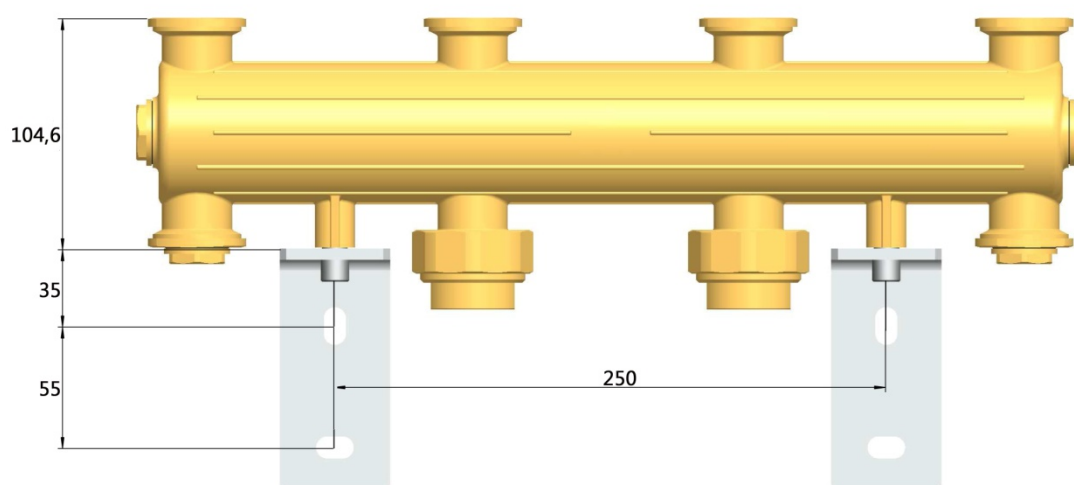
Ritorno: bocchettoni •

Il collettore può essere montato su un allacciamento caldaia DN 25 oppure direttamente al muro tramite gli angoli di fissaggio. L'allacciamento caldaia e la piastra di fissaggio non sono compresi nel contenuto della consegna.

3.1 Opzione 1: montaggio su un allacciamento caldaia

1. Scegliere il luogo di montaggio.
2. Montare l'allacciamento alla caldaia secondo le istruzioni.
3. Rimuovere il collettore dall'isolamento.
4. Montare il collettore con le guarnizioni sull'allacciamento caldaia.
5. L'allacciamento caldaia è di norma previsto di un raccordo a vite di compensazione.
Montare il collettore in posizione orizzontale aiutandosi con i raccordi a vite di compensazione.
6. Stringere fermamente i raccordi a vite di compensazione.

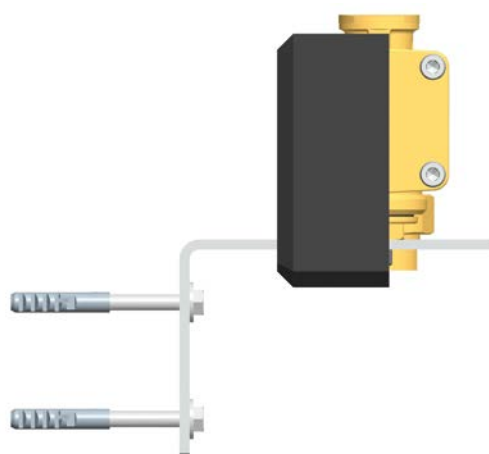
3.2 Opzione 2: montaggio al muro con angoli di fissaggio



1. Scegliere il luogo di montaggio.
2. Per collettore V23 - DN25 è necessario un set angoli di fissaggio. Riportare i relativi fori di fissaggio del collettore sulla superficie di montaggio (vedi figura).
3. Forare dove previsto ed inserire i tasselli.
4. Fissare gli angoli di fissaggio al muro con le viti e le rondelle.
5. Rimuovere il guscio termoisolante anteriore del collettore.
6. Montare il collettore sugli angoli di fissaggio.

Tramite i fori di fissaggio sull'angolo, possono essere realizzate diverse distanze assiali dalla parete. Prestare attenzione al fabbisogno di spazio per il successivo montaggio del guscio isolante posteriore.

7. Avvitare fermamente il collettore sull'angolo di fissaggio con le viti forniti.

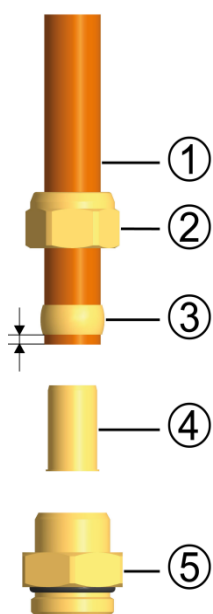


4 Messa in funzione [esperto]

1. Dopo avere fissato il collettore, applicare i HeatBloC ed avvitarli al collettore.
2. Collegare i tubi alla caldaia (non dimenticare di inserire le guarnizioni).
3. Controllare tutti gli avvitamenti e stringerli ulteriormente se necessario.
4. Effettuare una prova di pressione.
5. Montare il guscio termoisolante del collettore.

4.1 Accessorio: raccordo ad anello tagliente (non fornito in dotazione)

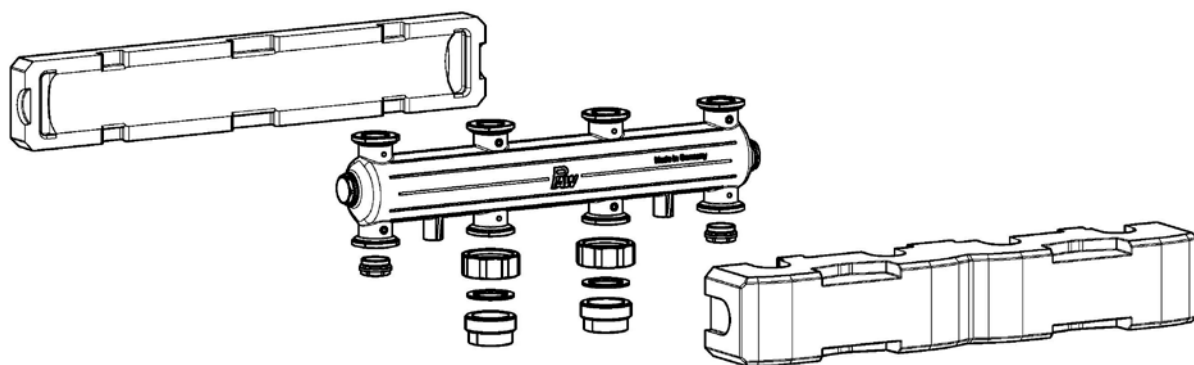
Il collegamento all'impianto di riscaldamento può essere effettuato velocemente, a tenuta di pressione e senza saldature utilizzando i raccordi ad anello taglienti disponibili come opzione.



1. Spingere il dado per raccordo ② e l'anello tagliente ③ nel tubo di rame ①. Per garantire una trasmissione di forza e una tenuta sicure, il tubo deve fuoriuscire dall'anello tagliente di almeno 3 mm.
2. Spingere la boccola ④ nel tubo di rame.
3. Introdurre il tubo di rame con i singoli elementi inseriti (②, ③ e ④) il più possibile nella sede del raccordo ad anello tagliente ⑤.
4. Avvitare bene il dado per raccordo ② manualmente.
5. Stringere i dadi per raccordo ② per un giro intero. Per non danneggiare l'anello di tenuta, evitare una torsione eccessiva della sede del raccordo ad anello tagliente ⑤.

Non compreso nel contenuto della
fornitura!

5 Dotazione [esperto]



Collettore V23 - DN 25		Quantità
E172111	Coibentazione collettore V23 - DN 25	1
E204340	Dado per raccordo 1½"	2
E20471	Elemento filettato	2
E20903	Tappo ¾"	4
E32106	Guarnizione 1", per raccordo 1½"	2
G34513	Elemento di distribuzione DN 25	1

6 Dati tecnici

Collettore V23

DN 25

Dimensioni

Larghezza totale	490 mm / 425 mm
coibentazione / collettore	
Altezza coibentazione	85 mm
Altezza di montaggio	104 mm
Distanza assiale	125 mm

Attacchi

Uscite circuito di riscaldamento	1" flangia per dado 1½", a guarnizione piana
Mandata	1½" fil. femm. a guarnizione piana / 1" fil. femm.

Idraulica

Pressione nominale	5 bar
Temperatura max.	110 °C
Valore K_{VS} [m³/h]	12,5

Materiali

Raccorderia	Ottone
Guarnizioni	EPDM / NBR
Isolamento	EPP

